

**Совет Безопасности**

Distr.: General
8 March 2002
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 6 марта 2002 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

Как Вам известно, в письме от 26 декабря 2001 года на Ваше имя я информировал членов Совета Безопасности о моем решении санкционировать начало функционирования Специального суда по Сьерра-Леоне и в качестве первого шага направить миссию по планированию.

В этом письме я также указал, что после возвращения миссии по планированию я представлю членам Совета доклад с ее рекомендациями в отношении организации начального этапа деятельности и всех аспектов учреждения и функционирования Специального суда. В приложении к настоящему письму содержится доклад миссии по планированию учреждения Специального суда по Сьерра-Леоне, которая проходила с 7 по 19 января 2002 года.

(Подпись) Кофи А. Аннан

Приложение

Доклад миссии по планированию учреждения Специального суда по Сьерра-Леоне

I. Введение

1. В письме от 26 декабря 2001 года на имя Председателя Совета Безопасности Вы сообщили Совету о своем решении санкционировать начало функционирования Специального суда по Сьерра-Леоне (Специальный суд) и в качестве первого шага направить в Сьерра-Леоне миссию по планированию.

2. Утвержденный Вами круг ведения миссии по планированию включает обсуждение с правительством Сьерра-Леоне практических мер по учреждению и обеспечению функционирования Специального суда, включая, в частности, вопросы о помещениях, предоставлении местного персонала и услуг и начале следственных действий и процесса судебного преследования. Конкретные результаты миссии, которые предусматривалось достичь, выразились в подписании Соглашения с правительством Сьерра-Леоне, закладывающего основу для прибытия сотрудников административных служб и обвинения Специального суда, и в подготовке доклада, содержащего детальные рекомендации в отношении организации начального этапа деятельности Специального суда.

3. Миссия по планированию, возглавляемая помощником Генерального секретаря по правовым вопросам Ралфом Заклином, посетила Сьерра-Леоне в период с 7 по 19 января 2002 года. В состав миссии входили сотрудники Управления по правовым вопросам, координатор по вопросам безопасности, специалист по вопросам эксплуатации зданий, временный Обвинитель и два следователя, специалист по административным вопросам, представитель Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (ЮНОПС) в регионе и представители государств-членов, входящих в состав Комитета по вопросам управления для Специального суда (см. пункты 45–47 ниже). Полный список членов миссии по планированию содержится в добавлении I к настоящему докладу. 13 января 2002 года к миссии присоединился заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам Ханс Корелл. Соглашение между Организацией

Объединенных Наций и правительством Сьерра-Леоне об учреждении Специального суда по Сьерра-Леоне (см. добавление II) было подписано 16 января 2002 года Хансом Кореллом и Генеральным прокурором и министром юстиции Сьерра-Леоне Соломоном Э. Беревой в присутствии президента Сьерра-Леоне Ахмада Теджана Каббы.

4. Миссия по планированию взаимодействовала со специальной группой правительства Сьерра-Леоне, возглавляемой Соломоном Э. Беревой, и осуществляла свою деятельность как на пленарном уровне, так и на уровне рабочих групп.

5. На пленарном уровне миссия по планированию провела несколько встреч со специальной группой правительства. Миссия посетила Высокий суд и ряд зданий, предложенных для использования под постоянные помещения Специального суда и следственный изолятор. Были проведены также встречи с представителями органов полиции и тюремных властей, членами Ассоциации адвокатов и представителями гражданского общества и правозащитных неправительственных организаций. Миссия совершила также поездки в провинции и региональные административные центры Бо и Кенема, где она имела встречи с высшим руководством, местными правительственными должностными лицами и представителями неправительственных организаций. В Коиду, административном центре округа Коно, она встретила с представителями Объединенного революционного фронта (ОРФ), Сил гражданской обороны (СГО) и Движения сознательной молодежи Коно (ДСМК). Миссия встретила также с традиционными лидерами, а параллельно с трехсторонней встречей между Миссией Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне (МООНСЛ), ОРФ и правительством Сьерра-Леоне она встретила с политическим руководством ОРФ, с тем чтобы ответить на вопросы, касающиеся всех аспектов Специального суда.

6. На уровне рабочих групп миссия по планированию осуществила оценку имеющихся в наличии местных ресурсов, произвела переоценку потребностей Специального суда и разработала оперативный план для различных органов Суда. Временный

обвинитель и два следователя встретились с сотрудниками полиции и сил безопасности, директором по вопросам государственного обвинения, директором тюрем, Главным судьей и членами Ассоциации адвокатов, представителями правозащитных организаций и сотрудниками Секции по правам человека МООНСЛ в целях оценки полезности всей имеющейся в распоряжении информации или доказательственных материалов. Временный Секретарь и сотрудники по административным вопросам имели встречу с Секретарем Высокого суда и сотрудниками по вопросам организации работы Суда, в ходе которой был рассмотрен вопрос о существующей системе Секретаря и произведена оценка наличия местных кадровых ресурсов и возможности совместного использования имеющейся инфраструктуры. Группа Секретариата встретила с администрацией МООНСЛ в целях оценки ее возможностей в плане оказания содействия на первоначальном этапе учреждения и функционирования Специального суда. Специалист по вопросам эксплуатации зданий вместе с Секретарем, сотрудниками по административным вопросам и координатором по вопросам безопасности встретились с представителями министерства земель и министерства общественных работ в целях обсуждения аспектов материально-технического обеспечения временных и постоянных помещений Специального суда и следственного изолятора, а также требований в плане безопасности, предъявляемых к помещениям, архивам, следствию и персоналу Суда.

7. В рамках обязанностей, возложенных на Генерального секретаря в соответствии с Соглашением, Управление по правовым вопросам провело консультации с Генеральным прокурором Сьерра-Леоне по вопросу о кандидатах на должности судей, Обвинителя и заместителя Обвинителя, а также обсудило вопросы практического осуществления Соглашения в условиях правовой системы Сьерра-Леоне. Управление по правовым вопросам и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека провели вторую сессию Группы экспертов по взаимоотношениям между Комиссией по установлению истины и примирению и Специальным судом и рекомендовали общие рамки принципов, которые могли бы регулировать взаимоотношения между двумя органами.

8. В сформулированных в настоящем докладе выводах содержатся рекомендации миссии по пла-

нированию относительно организации начального этапа и всех аспектов учреждения и функционирования Специального суда.

II. Общие замечания

9. После 14 августа 2000 года, когда Совет Безопасности впервые обратился к Генеральному секретарю с просьбой заключить путем переговоров соглашение с правительством Сьерра-Леоне в целях учреждения независимого специального суда, и после первого, предварительного посещения страны группой Организации Объединенных Наций в сентябре 2000 года (S/2000/915) Сьерра-Леоне пережила трудный постконфликтный период поддержания мира и миростроительства, в ходе которого МООНСЛ играла важную роль. Во время посещения миссии по планированию состоялось празднование успешного завершения осуществления программы разоружения, выразившееся в проведении 17 января 2002 года церемонии символического уничтожения оружия, 18 января 2002 года правительством, ОРФ и СГО была подписана официальная декларация о прекращении войны и была начата подготовка к проведению национальных выборов, намеченных на 14 мая 2002 года. Важно осознать, что учреждение и функционирование Специального суда — это не изолированное явление, а скорее часть комплексного и многогранного мирного процесса.

10. В ходе своих различных официальных и неофициальных встреч с представителями правительства, сотрудниками МООНСЛ и военным персоналом, представителями гражданского общества и отдельными лицами члены миссии по планированию имели возможность оценить серьезность обсуждения вопроса о сроках учреждения Специального суда; большие надежды, связанные со скорейшим учреждением Суда, в сочетании с отмечаемыми в некоторых кругах опасениями, обеспокоенностью и недопониманием в отношении его роли и сферы юрисдикции; наличие местных ресурсов; готовность правительства оказывать содействие, несмотря на его ограниченные возможности в этом плане; и ту важную роль, которую МООНСЛ может играть на первоначальном и последующих этапах функционирования Специального суда.

11. Наряду с большими надеждами, испытываемыми народом Сьерра-Леоне, во всех секторах об-

щества отмечалась заинтересованность в том, чтобы судебный процесс был справедливым, беспристрастным и всеобъемлющим по своему временному и территориальному охвату и чтобы Специальный суд был независим от правительства и Организации Объединенных Наций и воспринимался в качестве такового. Начиная с прошлого года МООНСЛ в сотрудничестве с местными и международными неправительственными организациями проводит широкую кампанию по повышению уровня информированности о Специальном суде и Комиссии по установлению истины и примирению. Вместе с тем, несмотря на эти похвальные усилия, сохраняются обеспокоенность и неправильные представления, которые должны быть устранены в первоочередном порядке. В этой связи предлагается, чтобы Специальный суд разработал рассчитанную на широкую общественность динамичную стратегию распространения информации и просвещения. В рамках этой информационно-пропагандистской кампании разъярился бы характер Специального суда, его территориальная, временная и персональная юрисдикция, а также взаимоотношения между Специальным судом и Комиссией по установлению истины и примирению. Эта кампания должна носить многогранный характер и учитывать потребности особых групп населения, таких, как потерпевшие, бывшие комбатанты и дети.

12. В ходе оценки наличия местных ресурсов миссия по планированию установила, что почти во всех сферах деятельности Специального суда национальные ресурсы либо отсутствуют, либо являются чрезвычайно скудными. Вместе с тем важным исключением в этом отношении является наличие людских ресурсов, особенно юристов. После встреч со многими сьерра-леонскими юристами миссия по планированию убеждена в том, что, хотя они и не имеют опыта работы в соответствующих областях международного уголовного права, получив необходимую подготовку, они смогут внести важный вклад в работу и обеспечение успеха Специального суда.

13. Ввиду нехватки местных ресурсов возможность использования существующей администрации и инфраструктуры МООНСЛ на первоначальном этапе функционирования Специального суда, фактически на протяжении периода их одновременной деятельности, позволит обеспечить быстрое и эф-

фективное с точки зрения затрат начало его функционирования. Совместное использование ресурсов не только является шагом, оправданным с точки зрения политики Организации Объединенных Наций — обе операции представляют собой элементы широкого участия Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне, — но и носит характер решения, правильного в административном отношении и эффективного — в финансовом. Хотя различные финансовые основы обеих операций Организации Объединенных Наций делают совместное использование административных ресурсов более сложным, чем это было бы в том случае, если бы обе операции были учреждены в качестве вспомогательных органов Организации Объединенных Наций, эти трудности не носят непреодолимого характера.

14. В ходе разработки программы учреждения и функционирования Специального суда миссия по планированию обратилась к ранее высказанным рекомендациям относительно помещений, произвела оценку имеющихся местных ресурсов в различных сферах деятельности Специального суда, осуществила переоценку потребностей Канцелярии Обвинителя и Секретариата с точки зрения средств, оборудования и кадров, разработала организационный план для обоих органов, а также план функционирования с предварительным графиком. Последующие разделы посвящены таким аспектам, как подбор помещений, структура, функции и штатное расписание Канцелярии Обвинителя и Секретариата, роль Комитета по вопросам управления и взаимоотношения между Специальным судом и Комиссией по установлению истины и примирению. Всеобъемлющий оперативный план начального этапа функционирования Специального суда включает рекомендации миссии по планированию.

III. Помещения

15. В докладе Генерального секретаря об учреждении Специального суда по Сьерра-Леоне (S/2000/915) на основании оценки, осуществленной группой Организации Объединенных Наций в сентябре 2000 года, был сделан вывод о том, что ни одно из помещений, предложенных правительством Сьерра-Леоне для размещения Специального суда и его следственного изолятора, не является пригодным из-за связанных с ними затрат или по соображениям безопасности. Группа Организации Объ-

диненных Наций рекомендовала принять вариант строительства автономного комплекса из сборных конструкций на участке земли, принадлежащем правительству. Было заявлено, что этот вариант был бы эффективным с точки зрения затрат и что его можно было бы быстро осуществить. Его дополнительные преимущества заключаются в том, что такой комплекс можно будет легко расширять в зависимости от увеличения нагрузки Специального суда и что его можно будет реализовать по завершении деятельности Суда. Согласно рекомендации группы Организации Объединенных Наций вариант использования центральной тюрьмы в Падемба роуд следует исключить ввиду отсутствия свободного места и по соображениям безопасности, а тюрьма Новой Англии могла бы быть использована при условии переоборудования и принятия мер по обеспечению безопасности. Эти рекомендации частично были пересмотрены миссией по планированию с учетом изменившихся обстоятельств.

16. При оценке наличия и пригодности мест, предложенных правительством для размещения Специального суда, миссия по планированию обследовала постоянные и временные помещения, которые можно было бы быстро предоставить в распоряжение Суда до завершения строительства постоянного комплекса. Она определила потребности в постоянных помещениях, включая, как минимум, следующие:

- **Один зал судебных заседаний и связанные с ним вспомогательные помещения**, например галерею для публики, комнаты ожидания для свидетелей, камеры для обвиняемых и комнаты для устных переводчиков и техников по аудио- и видеоаппаратуре, а также дополнительные помещения для размещения второй Судебной камеры и Апелляционной камеры.
- **Служебные и другие вспомогательные помещения**, например санитарно-бытовые помещения, кладовые, комнаты для встреч, комнаты для местной сети связи и учрежденческой автоматической телефонной станции (телефонной системы), помещения под хранилище доказательств и юридическую библиотеку.

А. Постоянные помещения

17. Специалист по вопросам эксплуатации зданий посетил вместе с представителями правительства,

директорами по вопросам общественных работ, земель и тюрем, ряд объектов, принадлежащих правительству. Они включали здание муниципалитета, здание Организации Объединенных Наций, старое здание управления по проведению выборов и гостиницу «Брукфилдз». Однако все эти здания нуждаются в существенном ремонте; некоторые из них заняты, а другие находятся в центре деловой части Фритауна, и в этой связи было сочтено, что проведение в них громких судебных процессов было бы сопряжено с большим риском. Решив, что эти объекты не являются пригодными для размещения Специального суда, группа по планированию обратилась к правительству Сьерра-Леоне с просьбой предоставить прилегающий к тюрьме Новой Англии земельный участок для сооружения постоянных помещений Специального суда. Преимущество близости Суда к следственному изолятору заключается в том, что задержанные будут подвергаться меньшей опасности при перевозке по дорогам общего пользования в Суд и из Суда. Стоимость строительства постоянных помещений в Новой Англии составит, согласно оценкам, 4 435 250 долл. США.

18. При повторном рассмотрении ранее высказанной рекомендации относительно использования сборных конструкций миссия по планированию учла просьбу правительства о том, чтобы здание Суда было постоянным сооружением, а также высказанное рядом стран-доноров намерение передать правительству Сьерра-Леоне здание Суда и другие объекты по завершении функционирования Специального суда. В этой связи в условиях отсутствия какого-либо явного преимущества в плане реализации по завершении деятельности миссия по планированию рекомендовала, чтобы здание Суда было постоянным сооружением, а служебные помещения — размещены в комплексе из сборных конструкций.

19. Преимущества использования сборных конструкций заключаются в скорости, с которой они могут быть получены и возведены, и в гибкости с точки зрения использования. По мере прохождения Специальным судом этапа быстрого расширения деятельности, этапа стабильного состояния и этапа свертывания его потребности в площадях будут меняться. В этой связи, в отличие от постоянного здания, которое предполагает жесткие ограничения в плане перераспределения площадей, особенно между органами Секретариата, камерами и Канцелярией Обвинителя, сооружение из сборных конструк-

ций обеспечивает гибкость, благодаря которой служебные помещения могут относительно легко добавляться или перемещаться туда, где они больше всего необходимы.

20. При планировании процесса строительства следует учитывать фактор сезона дождей, который начинается в конце мая и заканчивается примерно в октябре. Соответственно, возведение бетонных элементов сооружения, например стены по периметру, необходимо будет в основном завершить к этому времени. Если полностью завершить строительство служебного комплекса заблаговременно не удастся, потребуются разработать план на случай непредвиденных обстоятельств. Предполагается, что если строительство здания Суда начнется в конце сезона дождей, то оно, по всей видимости, ранее апреля 2003 года не закончится.

В. Временные помещения

21. С учетом вероятности завершения строительства постоянных помещений для Специального суда самое раннее к апрелю 2003 года существует острая необходимость во временных помещениях. В целях обеспечения размещения передовых групп Канцелярии Обвинителя и Секретариата правительство предложило готовое для использования — после внесения некоторых усовершенствований в плане обеспечения безопасности — здание в комплексе Банка Сьерра-Леоне без взимания арендной платы. Кроме того, Секретарь Высокого суда Фритауна предложил использовать один из залов судебных заседаний и небольшую комнату для закрытых слушаний, если слушания будут проводиться до апреля 2003 года. В этой ситуации необходимо будет осуществить предусматривающий принятие специальных мер в плане безопасности план на случай непредвиденных обстоятельств.

С. Следственный изолятор

22. Миссия по планированию посетила два возможных места размещения следственного изолятора: тюрьму Новой Англии, рекомендованную группой Организации Объединенных Наций после ее визита, состоявшегося в сентябре 2000 года, и разрушенную тюрьму строгого режима Масанки. Последняя находится в 40 км к юго-востоку от Фритауна, дорога куда занимает как минимум полтора

часа на машине. По мнению миссии по планированию, поскольку помещения Суда будут находиться во Фритауне, размещение следственного изолятора на большом удалении от него было бы нежелательным ввиду слишком большой опасности, которой подвергались бы обвиняемые при транспортировке, а также слишком большого объема дополнительных расходов на бронированные автотранспортные средства и силы безопасности.

23. Таким образом, миссия по планированию смогла подтвердить ранее сделанный группой Организации Объединенных Наций вывод о том, что в случае переоборудования в целях обеспечения соблюдения минимальных требований, предъявляемых к следственному изолятору, тюрьма Новой Англии могла бы быть использована для размещения следственного изолятора Специального суда. Однако работы по переоборудованию имеющегося комплекса могли бы быть завершены не ранее конца сентября 2002 года.

Д. Роль Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов в оказании услуг, связанных с разработкой проекта и строительством

24. Учитывая опыт Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов и практику его деятельности в регионе, миссия по планированию рекомендует обратиться к его услугам в целях обеспечения разработки проекта и получения строительных материалов и услуг от имени Специального суда и под его руководством.

Е. Жилые помещения для международных сотрудников

25. Миссия по планированию изучила вопрос наличия подходящих жилых помещений для международных сотрудников Специального суда в более безопасном районе в западной части города. Размер арендной платы варьируется от 1000 до 1800 долл. США в месяц, что в среднем составляет 1500 долл. США. Свободных помещений на данный момент мало, и ситуация, по-видимому, ухудшится в период, предшествующий выборам, однако впоследствии она должна улучшиться.

IV. Канцелярия Обвинителя

А. Наличие доказательственного материала

26. Что касается имеющегося в наличии доказательственного материала относительно преступлений, подпадающих под юрисдикцию Специального суда, то временный Обвинитель пришел к выводу о том, что полезность этого материала ограничена и для предъявления обвинений потребуются провести существенные расследования. Единственно достоверный материал находится в распоряжении полиции Сьерра-Леоне. Тем не менее такой материал касается исключительно периода после подписания Ломейского соглашения 1999 года, что отчасти объясняется некоторыми предположениями, сделанными при осуществлении содержащегося в этом Соглашении положения об амнистии, а отчасти — истреблением полиции и уничтожением штаба Департамента уголовных расследований силами повстанцев в 1999 году. В связи с этим, за небольшим исключением, практически нет доказательственного материала в отношении преобладающей части преступлений, совершенных против народа Сьерра-Леоне в ходе десятилетнего конфликта. Вместе с тем секцией МООНСЛ по правам человека, гражданской полицией и военной разведкой, а также неправительственными организациями, традиционными лидерами и церковными деятелями была собрана воедино информация общего характера, касающаяся преступлений, совершенных в Сьерра-Леоне. Хотя этот материал по своей форме и не подходит для использования в суде, он может быть полезен как ключ к дальнейшим расследованиям.

27. В связи с этим, по оценке временного Обвинителя, скудость детального достоверного доказательственного материала значительно затрудняет выполнение функций Канцелярии Обвинителя по проведению расследований.

В. Предварительная стратегия обвинения

28. Разработка стратегии обвинения по существу сводится к наполнению конкретным содержанием понятия «тех, кто несет наибольшую ответственность», с точки зрения числа и личности потенци-

альных обвиняемых. Исходя из заложенной в предыдущем докладе Генерального секретаря концепции, развитой в дальнейшем в ходе последующих обсуждений с членами Совета Безопасности и правительством Сьерра-Леоне, персональная юрисдикция Специального суда прежде всего охватывает лиц на руководящих политических и военных должностях. Вместе с тем она не исключает других обладающих руководящими полномочиями лиц, которые выделяются ввиду тяжести совершенного преступления, их крупного масштаба или отвратительного характера. Под юрисдикцию Специального суда подпадают также две другие категории лиц, которые ранее никогда не подвергались судебному преследованию органом международной юстиции, а именно — миротворцы и несовершеннолетние. Вместе с тем в отношении обеих этих категорий лиц необходимо до возможного судебного преследования Специальным судом выполнить существенные условия. В случае миротворцев государства их гражданства должно либо не иметь возможности, либо не иметь желания преследовать их в судебном порядке, в то время как в случае несовершеннолетних Обвинитель должен продемонстрировать, что все альтернативные судебному преследованию варианты, включая Комиссию по установлению истины и примирению, были рассмотрены, исчерпаны и отвергнуты в силу оправданных причин.

29. Ограниченные сроки деятельности Специального суда, его сокращенный бюджет и добровольное финансирование диктуют необходимость исключительно ясной и четко определенной стратегии обвинения. Тем не менее она должна затрагивать лиц всех политических убеждений и охватывать преступления, совершенные на всей территории страны в течение соответствующего периода. При разработке стратегии обвинения Обвинитель, учитывая ограниченность доказательственного материала, в качестве первого шага будет обязан «обозначить контуры конфликта», воссоздать историю военных действий и исследовать организационную и командную структуру различных группировок и средства их финансовой поддержки. На основе этого анализа начатое расследование совершенных преступлений приведет Обвинителя к «тем, кто несет наибольшую ответственность», и даст ему или ей возможность подготовить ограниченный, но всесторонний перечень обвиняемых исходя из указанных параметров. Хотя миссия по планированию,

выполняя свой мандат, пришла к некоторым выводам относительно предварительной стратегии обвинения, она тем не менее признает, что выбор для судебного преследования тех, кто «несет наибольшую ответственность», по необходимости требует в определенной мере дискреционного подхода со стороны Обвинителя как в отношении идентификации индивидуальных обвинительных актов, так и любой степени важности, которая может им придаваться.

С. Структура и кадровые потребности Канцелярии Обвинителя

30. Для успешного осуществления стратегии обвинения в условиях Сьерра-Леоне миссия по планированию рекомендовала следующую структуру и штатное расписание для Канцелярии Обвинителя.

31. Канцелярия Обвинителя должна состоять из Судебной секции и Следственной секции, подчиняющихся Обвинителю через заместителя Обвинителя. Обе секции будут тесно сотрудничать друг с другом, и расследования будут проводиться на основе уведомления от Судебной секции. Как Судебную, так и Следственную секции должна обслуживать Секция по сбору доказательств и анализу во главе с судебным адвокатом.

32. Ввиду относительно небольшой величины Судебной и Следственной секций как от Обвинителя, так и заместителя Обвинителя потребуются выполнение судебных функций. Можно было бы обойтись без начальника по вопросам судебных преследований, и потребуются лишь два старших судебных адвоката. В Судебной секции будут функционировать три прокурорских группы в составе руководителя (Обвинитель, заместитель Обвинителя или старший судебный адвокат), одного судебного адвоката, одного помощника судебного адвоката или помощника юрисконсульта и одного сотрудника, отвечающего за ведение дел. Под контролем начальника следственной части в Следственной секции должны функционировать три следственные бригады в составе руководителя бригады, двух старших следователей, шести следователей и двух младших следователей. Каждая следственная бригада должна, кроме того, состоять из двух более мелких бригад в составе одного старшего следователя, трех следователей и одного помощника следователя. В состав Секции по сбору доказательств и анализу должны входить начальник, сотрудник, отвечающий за со-

хранность доказательственного материала, и обслуживающий персонал из сотрудников категории общего обслуживания или сотрудников, нанятых на местах. Эта секция должна приступить к работе первой, с тем чтобы получить, обработать и проанализировать имеющийся материал.

V. Секретариат

33. Секретариат Специального суда будет отвечать за административно-судебное обслуживание Суда по широкому кругу вопросов. Административные или несудебные аспекты деятельности Секретариата будут связаны с такими вопросами, как кадровая работа, финансы, закупки, информационная технология, транспорт, управление зданиями, содержание следственного изолятора и безопасность и охрана. Судебное обслуживание будет включать в себя обеспечение деятельности суда и ответственность за оказание поддержки свидетелям и потерпевшим.

34. С целью установления наличия помещений, персонала и услуг на местах компонент Секретариата в составе миссии по планированию провел детальное обсуждение с представителями правительственных органов и органов отправления правосудия, на основе которых он пришел к выводу о том, что правительство не могло бы предоставить никаких подобных ресурсов. Тем не менее миссии сообщили о наличии широкого круга кандидатов, являющихся специалистами по правовым и судебным вопросам, которые были бы заинтересованы работать в Специальном суде. Кроме того, миссию информировали о возможности воспользоваться услугами ряда временно прикомандированных от Верховного суда во Фритауне сотрудников в течение периода набора необходимого персонала Секретариатом.

Возможные отношения с МООНСЛ

1. Администрация

35. Компонент Секретариата миссии по планированию провел обсуждения практически со всеми управленческими звеньями МООНСЛ, с тем чтобы с учетом административного потенциала МООНСЛ определить возможность того, чтобы МООНСЛ в краткосрочном и долговременном планах обслуживала как себя, так и Специальный суд, избегая тем

самым дублирования аналогичных, если не идентичных, функций. При этом понимается, что оказание содействия со стороны МООНСЛ в сфере совпадающих функций осуществлялось бы на основе возмещения и без каких бы то ни было или незначительных расходов для МООНСЛ.

36. В ходе обсуждений было установлено, что ключевые области, в которых использование существующей инфраструктуры МООНСЛ могло бы исключить потребность в создании отдельных административных служб для Специального суда, охватывали бы вопросы управления кадрами, связи, транспорта, финансов и закупок. По итогам встреч с администрацией МООНСЛ миссия по планированию подготовила два разных варианта, в рамках одного из которых предусматривался Специальный суд с совершенно независимой административной инфраструктурой, а в рамках другого — предусматривалось использование некоторых подразделений МООНСЛ при одновременном предоставлении некоторых вспомогательных сотрудников для увеличения численности этих административных подразделений в МООНСЛ. При сопоставлении этих двух вариантов миссия по планированию пришла к выводу о том, что даже при предоставлении МООНСЛ дополнительного числа вспомогательных сотрудников потребовалось бы меньше сотрудников, набираемых на международной основе, на 12–15 человек, что лишь в сфере управления позволило бы получить довольно значительную экономию. Кроме того, учитывая тот факт, что в Сьерра-Леоне банковская система практически отсутствует, содействие Специальному суду со стороны МООНСЛ в переводе и обеспечении сохранности средств имело бы важнейшее значение.

2. Связь

37. Помимо административных функций в рамках МООНСЛ, миссия по планированию особо отметила наличие уже созданных для МООНСЛ возможностей в сфере связи, которые можно было бы расширить при минимальных затратах для оказания услуг Специальному суду. Это исключило бы потребность еще одной дорогостоящей установки оборудования спутниковой связи. В связи с вышесказанным следует отметить, что ввиду несоответствия инфраструктуры связи в Сьерра-Леоне требованиям Специального суда к необходимой ее надежности нет никакой альтернативы установке соб-

ственного оборудования или подключению к эксплуатации оборудования МООНСЛ.

3. Транспорт

38. Обсуждения с МООНСЛ подтвердили, что по указанию Совета Безопасности могла бы оказываться долговременная помощь. В период перед выборами любая непосредственная помощь со стороны Транспортной службы МООНСЛ была бы затруднительна; тем не менее после этого периода обслуживание автомашин Специального суда могло бы осуществляться МООНСЛ на платной основе или за счет предоставления МООНСЛ некоторого числа дополнительных вспомогательных сотрудников. Кроме того, можно было бы рассмотреть вопрос об оказании некоторой иной помощи в транспортировке, например при перелетах внутри страны на рейсовых самолетах МООНСЛ при наличии мест. Эта помощь имела бы важнейшее значение, поскольку большую часть следственной работы Канцелярии Обвинителя надо выполнять на местах, а дороги в Сьерра-Леоне практически непроходимы, особенно после начала сезона дождей.

39. По итогам обсуждений с административными подразделениями МООНСЛ был сделан вывод о том, что путем использования уже существующей в рамках МООНСЛ инфраструктуры можно было бы добиться значительной экономии, если увеличить численность сотрудников административных подразделений МООНСЛ за счет дополнительных вспомогательных сотрудников, предоставляемых Судом, при том понимании, что оказание содействия Специальному суду было бы включено в мандат МООНСЛ.

40. Хотя обсуждения велись главным образом с административными подразделениями МООНСЛ, миссия по планированию признавала актуальность вопроса о возможном медицинском обслуживании сотрудников Специального суда и задержанных по их прибытии. В этой связи было отмечено, что в состав МООНСЛ входит группа медицинского обслуживания вплоть до третьего уровня, которая могла бы оказывать психологическую поддержку сотрудникам Специального суда.

41. Хотя члены миссии по планированию придерживались взгляда о том, что по многим аспектам деятельность МООНСЛ могла бы использоваться для поддержки Специального суда на основе воз-

мещения расходов или при минимальных дополнительных расходах, сотрудники МООНСЛ указали на возможность того, что мандат МООНСЛ может быть прекращен до завершения Специальным судом своей работы. Миссия по планированию ясно понимала вытекающие из этого последствия. Тем не менее она по-прежнему придерживалась мнения о том, что ввиду значительной экономии, которая может быть достигнута благодаря использованию общих с МООНСЛ административных механизмов, вариант поддержки со стороны МООНСЛ не следует сбрасывать со счетов до тех пор, пока таковой имеется. В том случае, если МООНСЛ будет распущена до завершения деятельности Специального суда, установленное оборудование и имеющиеся материалы можно было бы передать на возмездной основе Специальному суду.

VI. Безопасность

42. Служба безопасности в Секретариате будет нести ответственность за наблюдение за связанными с безопасностью местными условиями и инструктаж о них, проведение оценок риска, подготовку и корректировку чрезвычайных планов в области безопасности на случай непредвиденных обстоятельств, связь с местными властями, проведение соответствующих расследований связанных с безопасностью нарушений и обеспечение инструктажа и подготовки в области безопасности. Оно также будет нести ответственность за работу сотрудников охраны, центров контроля за безопасностью и связанного с обеспечением безопасности оборудования (замкнутой сети телевизионного слежения/охранной сигнализации). Служба безопасности должна возглавляться главным сотрудником по безопасности и заместителем главного сотрудника по безопасности. Учитывая конфиденциальный характер используемых материалов в Службу будет назначен секретарь, относящийся к категории сотрудников, набираемых на международной основе.

43. Применительно к Специальному суду будет обеспечиваться безопасность помещений, судей и безопасность в местах проживания.

а) **Внешняя безопасность.** Правительство Сьерра-Леоне будет нести ответственность за безопасность за периметром всего комплекса Специального суда. Правительство будет выплачивать заработную плату и производить другие выплаты со-

трудникам по вопросам безопасности, а Специальный суд будет обеспечивать необходимую материально-техническую поддержку. Требуемое число полицейских будет определено в консультации с сотрудниками Генерального инспектора полиции Сьерра-Леоне.

б) **Внутренняя безопасность.** Набранные на местной основе сотрудники по вопросам безопасности будут круглосуточно обеспечивать безопасность с внутренней стороны периметра комплекса Специального суда (Камеры, Канцелярия Обвинителя и Секретариат). Эти сотрудники будут обеспечивать работу центров контроля за безопасностью, контроль на входе, пожарную безопасность и внутреннюю безопасность. Руководить их наймом, подготовкой и работой будут заместитель главного сотрудника по вопросам безопасности и руководители, набранные на международной основе.

с) **Следственный изолятор.** Тюремная служба Сьерра-Леоне будет обеспечивать тюремный персонал, необходимый для функционирования Следственного изолятора, и выплачивать заработную плату и производить иные выплаты этим сотрудникам. Специальный суд обеспечит наличие набранных на международной основе надзирателей и сотрудников руководящего состава для обеспечения круглосуточной работы Следственного изолятора. Он обеспечит дополнительную подготовку по вопросам работы изолятора и все специальное оборудование, которое может потребоваться.

д) **Группа телохранителей.** Главный сотрудник по вопросам безопасности будет нести ответственность за личную охрану судей и, если того потребуют обстоятельства, Обвинителя и Секретаря. Каждому судье будет назначен один сотрудник по вопросам безопасности для личной охраны в рабочее время. Три сотрудника по вопросам безопасности будут назначены в Группу телохранителей на первоначальный период. По мере назначения дополнительных судей число сотрудников по вопросам безопасности будет корректироваться соответствующим образом.

е) **Безопасность в местах проживания.** В настоящее время приняты меры по обеспечению безопасности в местах проживания на основе размещения, которые утверждены и действуют в отношении всех набранных на международной основе

сотрудников в Сьерра-Леоне. Такую безопасность следует также обеспечивать всему международно набранному персоналу Специального суда, включая судей.

44. Следует отметить, что на нынешнем этапе обеспечения безопасности Сьерра-Леоне была квалифицирована как место службы без проживания членов семей. Тем не менее, если ситуация в сфере безопасности улучшится настолько, чтобы это позволило реклассифицировать Сьерра-Леоне как место службы, в котором могут проживать члены семьи, то потребуются также до того, как представится возможным провести такую реклассификацию, рассмотреть вопрос о целом ряде дополнительных административных элементов, таких, как наличие школ, медицинских учреждений и медицинского обслуживания, подходящего жилья и другие связанные с этим вопросы.

VII. Комитет по вопросам управления

45. В ходе обсуждений, проведенных Секретариатом и государствами-членами в отношении осуществления резолюции Совета Безопасности, в которой Генерального секретаря просят заключить соглашение с правительством Сьерра-Леоне о создании Специального суда, была образована неформальная группа заинтересованных государств-членов. Потребность в обеспечении сотрудничества и помощи со стороны заинтересованных государств в создании и непрерывном функционировании Специального суда, а также необходимость обеспечить Суд механизмом надзора для его несудебных функций обусловили, в свою очередь, необходимость создания Комитета по вопросам управления, состоящего главным образом из основных доноров Специального суда (Канада, Нидерланды, Нигерия, Лесото, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки). Хотя он и не является в формальном смысле органом Специального суда, Комитет по вопросам управления, тем не менее, признан в Соглашении между Организацией Объединенных Наций и правительством Сьерра-Леоне. Согласно статье 7 Соглашения его функции состоят в следующем:

«Согласно пониманию сторон заинтересованные стороны создадут комитет по вопро-

сам управления для оказания помощи Генеральному секретарю в получении адекватного финансирования и предоставления консультаций и политического руководства в отношении всех внесудебных аспектов функционирования Суда, включая вопросы эффективности, и для выполнения других функций, согласованных заинтересованными сторонами. Комитет по вопросам управления состоит из стран, вносящих значительные взносы на деятельность Специального суда. Правительство Сьерра-Леоне и Генеральный секретарь будут также принимать участие в работе Комитета по вопросам управления».

Функции Комитета по вопросам управления более развернуто изложены в содержащемся в добавлении III к настоящему докладу круге полномочий Комитета по вопросам управления.

46. Представители Канады, Нидерландов, Лесото, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов участвовали в работе миссии по планированию в их качестве членов Комитета по вопросам управления. Они принимали участие в работе миссии по планированию во всех ее аспектах, а также в разработке содержащегося в настоящем докладе оперативного плана для Специального суда. Присутствие представителей государств в качестве членов миссии по планированию явилось для народа Сьерра-Леоне материальным свидетельством приверженности международного сообщества делу создания Специального суда. Члены Комитета по вопросам управления получили ценнейшую возможность ознакомиться с положением дел в Сьерра-Леоне в политической и правовой сферах, а также с инфраструктурными трудностями, которые стоят перед Специальным судом. Возможность воочию наблюдать, как закладывается фундамент Специального суда, поможет Комитету выполнять свои функции по предоставлению консультаций, обеспечению надзора и политического руководства в отношении всех институциональных аспектов деятельности Специального суда.

47. По мере того, как деятельность Специального суда будет наращиваться, Комитет по вопросам управления будет, согласно статье 7 Соглашения, периодически рассматривать несудебную деятельность Суда во всех ее аспектах и осуществлять свою надзорную роль посредством получения регулярных докладов о деятельности, финансовом по-

ложении Суда и управлении его работой, а также посредством проведения, когда это необходимо, встреч с главными должностными лицами Суда. Комитет по вопросам управления будет регулярно представлять доклады Группе заинтересованных государств. Несмотря на свой неформальный характер, Комитет по вопросам управления, по всей вероятности, по мере формирования Специального суда будет играть все возрастающую важную роль в консультировании старшего руководящего звена Суда по любым несудебным проблемам, которые могут быть доведены до его сведения.

VIII. Взаимоотношения между Комиссией по установлению истины и примирению и Специальным судом

48. Поскольку приближается время учреждения Специального суда по Сьерра-Леоне, вопрос о взаимоотношениях между Комиссией по установлению истины и примирению и Специальным судом становится неотложным. Комиссия и Специальный суд, которые были учреждены в соответствии с Законом Сьерра-Леоне об установлении истины и примирении 2000 года, имеют различные цели, а также различные правовые базы и мандаты. Однако сфера их деятельности, а также юрисдикция с точки зрения охвата физических лиц и сроков в основном совпадают, поэтому необходимо четко установить взаимосвязи и возможные расхождения между ними.

49. В предыдущем докладе Генерального секретаря была признана необходимость заключения соглашения о сотрудничестве между Комиссией по установлению истины и примирению и Специальным судом, однако там было сказано, что сами эти учреждения после того, как они будут созданы, будут заключать такие соглашения. Однако в последующий период сомнения в отношении того, что внутригосударственное законодательство Сьерра-Леоне предусматривает некоторые возможности амнистии, тогда как такие возможности прямо исключены в Уставе Специального суда, отсутствие ясности в отношении методов совместной работы и озабоченность лиц, совершивших преступления, в отношении того, что появление в Комиссии по установлению истины и примирению уже не сможет

оградить их от судебного преследования, сделали необходимым проведение подготовительного процесса для разъяснения некоторых из этих вопросов.

50. Взаимоотношения между Специальным судом и Комиссией по установлению истины и примирению обсуждались на семинаре, организованном правительством Сьерра-Леоне и МООНСЛ в ноябре 2000 года во Фритауне, а затем на совещании по проблеме защиты детей в Комиссии, которое состоялось в мае — июне 2001 года. В этих заседаниях участвовали представители различных подразделений Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами учреждения Специального суда, Комиссии по установлению истины и примирению, детей (Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Канцелярия Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о положении детей в вооруженных конфликтах, Управление по правовым вопросам и МООНСЛ), представители правительства Сьерра-Леоне, гражданского общества — как национальных, так и международных неправительственных организаций — и отдельные эксперты.

51. Подготовительный процесс завершился двумя совещаниями Группы экспертов, которые были организованы Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Управлением по правовым вопросам в Нью-Йорке в декабре 2001 года и во Фритауне в январе 2002 года в целях обсуждения взаимоотношений между Комиссией и Специальным судом. Цель этих совещаний состояла в выявлении сфер сотрудничества и потенциальных противоречий между этими двумя учреждениями и в разработке рекомендаций относительно способов сотрудничества и предотвращения коллизий. Еще одна задача заключалась в том, чтобы рекомендовать руководящие принципы сотрудничества между Комиссией и Специальным судом, которые должны быть рассмотрены членами Комиссии и Обвинителем после того, как они будут назначены.

52. Группа экспертов проанализировала различные правовые базы создания этих двух учреждений, их мандаты и сферу компетенции, а также последствия этих факторов для взаимоотношений между этими двумя учреждениями. Она обсудила ряд вопросов, касающихся обмена информацией между

Комиссией по установлению истины и примирению и Специальным судом, их полномочий в отношении принудительной явки свидетелей и обвиняемых и предоставления доказательств, обращения с несовершеннолетними и проведения кампании общественной информации.

53. Была достигнута общая договоренность в отношении того, что при разработке своих методов работы эти два учреждения должны руководствоваться следующими принципами:

а) **принцип взаимодополняемости.** Специальный суд и Комиссия по установлению истины и примирению совместными усилиями добиваются привлечения к ответственности, создания сдерживающих факторов, освещения случившегося и национального примирения;

б) **независимость обоих учреждений.** Специальный суд и Комиссия по установлению истины и примирению должны взаимодействовать, помогать друг другу и в полной мере уважать мандат друг друга, независимость и свои различные, но взаимосвязанные задачи;

с) **установление приоритетов.** Хотя эти учреждения будут уважать мандат друг друга, заранее согласованный перечень приоритетов для каждого из этих учреждений в четко определенных областях, обстоятельствах и условиях является одним из средств обеспечения сотрудничества в тех областях, где могут появиться коллизии.

54. Когда разрабатывались руководящие принципы взаимоотношений между Комиссией по установлению истины и примирению и Специальным судом, было проведено различие между областями сотрудничества и областями возможных коллизий. Когда речь шла об областях сотрудничества, было рекомендовано вместе использовать свои ресурсы, услуги, знания и опыт при решении общих задач, таких, как защита пострадавших и свидетелей, в том числе детей, программы реабилитации и реинтеграции, совместные программы обучения, когда это целесообразно, и проведение скоординированной кампании общественной информации и просвещения по вопросам деятельности этих двух учреждений, включая взаимоотношения между Комиссией и Специальным судом.

55. Когда речь шла об областях возможных коллизий, таких, как обмен информацией или осуществ-

ление своих полномочий при наличии их коллизии, Группа экспертов сделала следующие рекомендации. В тех случаях, когда Комиссия по установлению истины и примирению в конфиденциальном порядке получает информацию, необходимую Специальному суду для рассмотрения дела обвиняемого, «который несет самую серьезную ответственность», такая информация должна передаваться Специальному суду при следующих условиях: а) информация или доказательства, которые им запрашиваются, могут быть получены только от Комиссии; б) запрашиваемые доказательства абсолютно необходимы для осуждения или оправдания обвиняемого. Если же оба учреждения используют свои полномочия для принудительного представления одного и того же документа или одних и тех же доказательств, то человек, организация или государственный орган, которые получили эти конкурирующие друг с другом запросы, должны информировать оба учреждения об этом факте и просить их договориться между собой о том, какая из просьб должна быть удовлетворена в первоочередном порядке. Если Обвинитель убедил Комиссию в том, что запрашиваемые доказательства абсолютно необходимы для слушания по делу любого лица, обвиняемого в том, что оно несет самую серьезную ответственность, Специальный суд будет иметь право на первоочередное рассмотрение своей просьбы.

56. Группа экспертов рекомендовала также организовать процесс консультаций между этими двумя учреждениями либо на регулярной основе, либо только в случае необходимости, при том понимании, что в конечном счете только эти два учреждения сами будут определять характер своих взаимоотношений.

IX. План работы Специального суда в начальный период

57. Подписание Соглашения между Организацией Объединенных Наций и правительством Сьерра-Леоне об учреждении Специального суда по Сьерра-Леоне 16 января 2002 года знаменует собой завершение одного этапа и начало нового этапа осуществления и работы. Как сказано в начале настоящего доклада, во всех слоях общества Сьерра-Леоне высоки надежды на то, что Специальный суд добьется справедливости и примирения и что бла-

годаря его деятельности, а также деятельности национальной Комиссии по установлению истины и примирению в конце концов будет обеспечена определенная степень ответственности за свои дела и появятся определенные сдерживающие факторы. Таким образом, подписание Соглашения обязывает его стороны — Организацию Наций и правительство Сьерра-Леоне — создать Специальный суд как можно быстрее.

58. Миссия по планированию считает, что необходимо срочно уделить внимание принципиальным вопросам организации работы Специального суда и роли сторон — Организации Объединенных Наций и правительства Сьерра-Леоне, — а также Комитета по вопросам управления. В этой связи необходимо будет определить конкретный правовой статус Специального суда как договорного органа, который при исполнении своих судебных функций не зависит ни от Организации Объединенных Наций, ни от правительства Сьерра-Леоне. Специальный суд, Организация Объединенных Наций и правительство Сьерра-Леоне, а также члены Комитета по вопросам управления должны будут разработать правовой режим для регулирования финансовых и административных аспектов работы Суда, а также для регулирования процесса набора и определения условий работы его служащих. При этом они должны будут учитывать тот факт, что, хотя Организация Объединенных Наций, строго говоря, не является органом, ответственным за Специальный суд, она является его основателем. Они должны также учитывать тот факт, что, хотя финансирование Специального суда основано на добровольных взносах, а не на регулярном бюджете Организации Объединенных Наций, на средства, находящиеся в Целевом фонде Организации Объединенных Наций, распространяется действие Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций, в частности применительно к расходованию таких средств и определению видов деятельности, которые ими финансируются. Вопрос о правовых последствиях взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций и Специальным судом и о масштабах применения правил Организации к несудебным аспектам его работы необходимо будет решить в срочном порядке в качестве предпосылки быстрого, своевременного и эффективного начала работы Суда.

59. Визит миссии по планированию в Сьерра-Леоне и ее широкие контакты со всеми слоями общества Сьерра-Леоне путем проведения публичных и частных встреч и обращения к населению по радио и через органы печати привели к такой динамике, которая не должна быть утрачена. Таким образом, миссия наметила начальный этап работы Специального суда с конкретными и достижимыми целями. Постепенное, поэтапное достижение этих целей, а также соответствующее распространение информации среди общественности наполнят Соглашение конкретным содержанием по мере того, как Специальный суд постепенно будет обретать свои очертания.

60. В ходе начального этапа работы, который должен завершиться к 31 мая 2002 года, необходимо одновременно принять следующие меры, касающиеся служебных помещений — как временных, так и постоянных, — укомплектования штатами Секретариата и Канцелярии Обвинителя, назначения судей, Обвинителя и Секретаря и деятельности камер:

а) служебные помещения

i) Между Специальным судом, интересы которого будет представлять Временный секретарь, и Управлением Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (ЮНОПС) должно быть подписано соглашение, уполномочивающее ЮНОПС обеспечивать услуги по дизайну и строительству от имени Специального суда и под его руководством;

ii) должно быть заключено соглашение между Специальным судом, от имени которого будет выступать Секретарь, и правительством Сьерра-Леоне о выделении земли и строительстве постоянных помещений;

iii) хотя временные помещения можно подготовить очень быстро, необходимо будет выполнить мелкие работы, такие, как смена замков и установка сейфов для документации, прежде чем первые группы сотрудников смогут занять эти помещения;

iv) прежде чем можно будет приступить к строительным работам на объекте «Новая Англия», правительству надо будет переселить ряд служащих гражданской обороны, бывших

комбатантов и членов их семей, которые сейчас занимают здание бывшей гостиницы примерно в 500 метрах от вышеупомянутого объекта;

v) строительство постоянных помещений должно начаться с подготовки проектной документации для объекта «Новая Англия», возведения забора вокруг площадки и закладки фундамента;

vi) необходимо сделать косметический ремонт в здании для содержания под стражей в целях завершения этой работы к сентябрю 2002 года;

b) Канцелярия Обвинителя

i) Необходимо направить в Сьерра-Леоне передовую группу сотрудников Канцелярии Обвинителя, чтобы начать процесс расследования и судебного преследования. Эта группа должна включать Обвинителя, двух прокуроров, начальника Следственного отдела, начальника Отдела доказательств, сотрудника, отвечающего за хранение вещественных доказательств, одного научного консультанта, трех следователей и четырех технических сотрудников. Для обеспечения быстрого командирования этой передовой группы следует включить в ее состав либо сотрудников, временно заимствованных из двух специальных трибуналов, либо сотрудников, выделенных правительствами;

ii) передовая группа должна приступить к изучению истории конфликта (составление «карты конфликта»), принять на хранение существующие вещественные доказательства от полиции Сьерра-Леоне, МООНСЛ и неправительственных организаций и создать вещественную базу, которая послужила бы основой для проведения расследований;

c) Секретариат

i) В первоочередном порядке следует создать административную структуру для обеспечения независимости Специального суда во всех отношениях. Учитывая зависимость Секретариата от администрации Организации Объединенных Наций, важно, чтобы основным персоналом Секретариата — включающий Временного секретаря, заместителя Секретаря,

исполняющего также обязанности главного администратора, и специалиста по эксплуатации зданий — был собран первоначально в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций на небольшой первоначальный срок перед направлением во Фритаун для поддержки работы судебных камер и Канцелярии Обвинителя;

ii) находясь в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, основным персоналом Секретариата будет поддерживать контакты с соответствующими подразделениями Департамента по вопросам управления в целях определения бюджетных потребностей, штатного расписания и системы отчетности Специального суда, статуса персонала и политики набора и назначения кадров. С учетом вышесказанного будут разработаны и утверждены соответствующие административные процедуры. Для решения вопросов материально-технического обеспечения передовая группа должна будет иметь необходимые инструкции по утверждению контрактов и обеспечению общего материально-технического обслуживания;

iii) кроме того, основным персоналом Секретариата в Центральных учреждениях должен будет провести работу, связанную со строительством постоянных помещений для Специального суда, включая подготовку заявки на межевание, плана участка, условий найма архитекторов будущего здания суда и контрактов на проектные и строительные работы;

iv) после того как в Центральных учреждениях будут определены ключевые административные параметры, основным персоналом Секретариата должен будет обосноваться в Сьерра-Леоне. Передовая группа Секретариата должна будет включать — помимо основного персонала Секретариата, собранного в Нью-Йорке, — сотрудников по финансовым и кадровым вопросам, которые будут заниматься ведением финансовых дел, а также созданием информационных и других вспомогательных технических систем. В состав передовой группы Секретариата надо будет также включить временного начальника службы безопасности или его заместителя для решения всех вопросов безопасности, возникающих на первом этапе деятельности

тельности Суда, и оказания поддержки Обвинителю и Временному секретарю, как только они появятся во Фритауне;

d) назначение судей, Обвинителя, заместителя Обвинителя и Секретаря

i) После проведения консультаций с правительством Сьерра-Леоне по вопросу о назначении судей (как международных кандидатов, так и граждан Сьерра-Леоне), Обвинителя и заместителя Обвинителя Генеральный секретарь должен прежде всего назначить Обвинителя. Как только Обвинитель будет назначен, он и правительство Сьерра-Леоне должны в соответствии со статьей 3(2) Соглашения провести консультации по вопросу о назначении заместителя Обвинителя. Затем следует назначить заместителя Обвинителя;

ii) в соответствии со статьей 2(2) Устава Генеральный секретарь должен назначить международных судей, из которых два должны быть назначены в Судебную камеру и три — в Апелляционную камеру. Одновременно правительство Сьерра-Леоне должно назначить одного судью в Судебную камеру и двух — в Апелляционную камеру;

iii) при назначении Секретаря Генеральный секретарь, действуя в соответствии со статьей 4 Соглашения, должен проконсультироваться с Председателем Специального суда. До избрания Председателя судьями Суда Временный секретарь должен продолжать выполнять свои обязанности;

e) Камеры

i) В Соглашении об учреждении Специального суда предусмотрен поэтапный подход к учреждению Специального суда в соответствии с хронологическим порядком юридическо-

го процесса. Поэтому судьи Судебной камеры приступят к постоянному выполнению своих обязанностей незадолго до завершения расследования, а судьи Апелляционной камеры приступят к выполнению своих постоянных обязанностей после завершения первого судебного процесса (статья 19(4) Соглашения);

ii) хотя не ожидается, что судьи приступят к исполнению своих судебных обязанностей на первом этапе работы Суда, все же предполагается, что в течение этого периода и вскоре после своего назначения судьи обеих камер встретятся в Сьерра-Леоне в рамках организационного заседания или будут встречаться в случае необходимости. Цель этих встреч будет состоять в том, чтобы избрать Председателя Суда и принять правила процедуры и доказывания Специального суда. Рекомендуются также организовать для судей обеих камер поездку в Гаагу и Арушу для ознакомления с работой международных трибуналов;

iii) в тот период, когда судьи будут призываться в суд в связи с его делами еще до того, как они приступят к постоянному исполнению своих обязанностей, работа судей будет оплачиваться на фактической основе.

61. Если этот график будет выдерживаться, это будет означать, что к третьему кварталу 2002 года судьи будут назначены, Канцелярия Обвинителя и Секретариат будут работать в своих временных помещениях во Фритауне, а строительство постоянных помещений будет идти полным ходом. Другими словами, аппарат Специального суда будет уже создан, чтобы Суд мог функционировать в соответствии со своим Уставом. Первых обвинительных заключений и судебных слушаний можно ожидать к концу первого года работы, что вполне соответствует практике международных уголовных трибуналов.

Добавление I

Члены миссии по планированию

Список участников

Имя	Звание
г-н Ханс Корелл	заместитель Генерального секретаря, Юриконсульт
г-н Ралф Заклин	помощник Генерального секретаря по правовым вопросам
г-жа Дафна Шрага	старший сотрудник по правовым вопросам, Управление по правовым вопросам
г-н Кен Ласюк	старший административный сотрудник, Управление по правовым вопросам
г-н Кеннет Флемминг	старший прокурор, Международный трибунал по Руанде
г-н Альфред А. Квенде	начальник Следственного отдела, Международный трибунал по Руанде
г-н Марсель Савар	начальник Административного отдела, Международный трибунал по Руанде
г-н Джеральд Ганз	Канцелярия Координатора Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности
г-н Роберт Кирквуд	начальник Отдела эксплуатации помещений, Международный трибунал по бывшей Югославии
г-н Робин Винсент сержант Сид Грей	Временный секретарь (консультант) (эксперт в миссии)
г-н Дуду Мбайе	старший сотрудник по управлению инвестиционным капиталом, Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов

Представители государств

Г-н Андраш Вамуш-Голдман, советник, Постоянное представительство Канады при Организации Объединенных Наций

Г-н Пхакисо Мочочоко, советник, Постоянное представительство Лесото при Организации Объединенных Наций

Г-н Карл Пирсман, первый секретарь, Постоянное представительство Нидерландов при Организации Объединенных Наций

Г-жа Алис Бернет, первый секретарь, Постоянное представительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций

Г-н Ричард Миллз, Постоянное представительство Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций

Полковник Майк Ньютон, старший советник по военным преступлениям при после по особым поручениям, Государственный департамент Соединенных Штатов Америки

**Постоянное представительство Сьерра-Леоне при
Организации Объединенных Наций**

Посол Аллиеу Ибрагим Кану

Г-жа Джорджия Тортора

Добавление II

Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Сьерра-Леоне об учреждении Специального суда по Сьерра-Леоне

Поскольку Совет Безопасности в своей резолюции 1315 (2000) от 14 августа 2000 года выразил глубокую обеспокоенность весьма серьезными преступлениями, которые совершаются на территории Сьерра-Леоне в отношении населения Сьерра-Леоне и персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, и сложившимися условиями безнаказанности;

поскольку в указанной резолюции Совет Безопасности просил Генерального секретаря заключить путем переговоров соглашение с правительством Сьерра-Леоне в целях учреждения независимого специального суда для судебного преследования лиц, несущих главную ответственность за совершение серьезных нарушений международного гуманитарного права и преступлений согласно законодательству Сьерра-Леоне;

поскольку Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций (ниже именуемый «Генеральный секретарь») и правительство Сьерра-Леоне (ниже именуемое «правительство») провели такие переговоры об учреждении Специального суда по Сьерра-Леоне (ниже именуемого «Специальный суд»);

вследствие вышеизложенного Организация Объединенных Наций и правительство Сьерра-Леоне согласились о нижеследующем:

Статья 1

Учреждение Специального суда

1. Настоящим учреждается Специальный суд по Сьерра-Леоне для судебного преследования лиц, несущих наибольшую ответственность за серьезные нарушения международного гуманитарного права и права Сьерра-Леоне, совершенные на территории Сьерра-Леоне с 30 ноября 1996 года.
2. Специальный суд действует в соответствии с Уставом Специального суда по Сьерра-Леоне. Устав прилагается к настоящему Соглашению и является его неотъемлемой частью.

Статья 2

Состав Специального суда и назначение судей

1. Специальный суд состоит из Судебной камеры и Апелляционной камеры с возможностью создания второй судебной камеры при условии, что по истечении по крайней мере шести месяцев после начала функционирования Специального суда Генеральный секретарь или Председатель Специального суда обратится с такой просьбой. Точно так же через шесть месяцев могут быть назначены не более двух запасных судей, если Председатель Специального суда примет такое решение.
2. Камеры состоят из не менее чем восьми независимых судей и не более чем одиннадцати таких судей в следующем порядке распределения:

а) в состав Судебной камеры входят трое судей, причем один из них назначается правительством Сьерра-Леоне, а двое судей — Генеральным секретарем из числа кандидатур, выдвинутых государствами, в частности государствами — членами Экономического сообщества западноафриканских государств и Содружества Наций, по приглашению Генерального секретаря;

б) в случае создания второй Судебной камеры состав судей этой Камеры определяется в порядке, изложенном в подпункте (а) выше;

с) в состав Апелляционной камеры входят пятеро судей, причем двое из них назначаются правительством Сьерра-Леоне, а трое судей — Генеральным секретарем из числа кандидатур, выдвинутых государствами, в частности государствами — членами Экономического сообщества западноафриканских государств и Содружества наций, по приглашению Генерального секретаря.

3. Правительство Сьерра-Леоне и Генеральный секретарь проводят консультации в отношении назначения судей.

4. Судьи назначаются на трехлетний срок и могут быть назначены снова.

5. Если, по просьбе Председателя Специального суда, правительство Сьерра-Леоне или Генеральный секретарь назначают запасного судью или судей, председатель Судебной камеры или Апелляционной камеры поручает такому запасному судье присутствовать на каждой стадии разбирательства и заменять любого судью, если этот судья не в состоянии продолжать выполнять свои функции.

Статья 3

Назначение Обвинителя и заместителя Обвинителя

1. Генеральный секретарь после консультации с правительством Сьерра-Леоне назначает Обвинителя на трехлетний срок. Обвинитель может быть назначен снова.

2. Правительство Сьерра-Леоне в консультации с Генеральным секретарем и Обвинителем назначает заместителя Обвинителя из Сьерра-Леоне для оказания Обвинителю помощи в проведении расследований и осуществлении судебного преследования.

3. Обвинитель и заместитель Обвинителя обладают высокими моральными качествами, самым высоким уровнем профессиональной компетентности и обширным опытом в проведении расследований и осуществлении судебного преследования по уголовным делам. Обвинитель и заместитель Обвинителя независимы при выполнении своих функций и не получают и не запрашивают указания от какого бы то ни было правительства или из любого другого источника.

4. Обвинителю оказывают помощь такие сьерра-леонские и международные сотрудники, которые могут потребоваться для эффективного выполнения им возложенных на него функций.

Статья 4

Назначение Секретаря

1. Генеральный секретарь в консультации с Председателем Специального суда назначает Секретаря, который отвечает за обслуживание камер и Канцелярии Обвинителя и за набор и руководство всем вспомогательным персоналом. Он также осуществляет руководство финансовыми и кадровыми ресурсами Специального суда.

2. Секретарь является сотрудником Организации Объединенных Наций. Он выполняет свои функции в течение трехлетнего срока и может быть назначен снова.

Статья 5

Помещения

Правительство содействует в предоставлении Специальному суду помещений и таких коммунальных услуг, оборудования и других услуг, которые могут понадобиться для его деятельности.

Статья 6

Расходы Специального суда

Расходы Суда покрываются из добровольных взносов международного сообщества. При этом понимается, что Генеральный секретарь приступит к процессу учреждения Суда, когда в его распоряжении будет иметься достаточный объем взносов для финансирования учреждения Суда и его функционирования в течение 12 месяцев, а также объявленные взносы в объеме, равном предполагаемым расходам в связи с деятельностью Суда в течение следующих 24 месяцев. При этом понимается далее, что Генеральный секретарь будет продолжать мобилизовывать взносы в объеме, равном предполагаемым расходам Суда по истечении первых трех лет его функционирования. Если объем добровольных взносов окажется недостаточным для обеспечения выполнения Судом своего мандата, Генеральный секретарь и Совет Безопасности рассмотрят альтернативные способы финансирования Специального суда.

Статья 7

Комитет по вопросам управления

Согласно пониманию Сторон, заинтересованные государства учредят комитет по вопросам управления для оказания помощи Генеральному секретарю в мобилизации достаточных финансовых средств и консультирования, а также дачи директивных указаний по всем несудебным аспектам функционирования Суда, включая вопросы эффективности, и для выполнения других функций, согласованных заинтересованными государствами. В состав комитета по вопросам управления входят крупные доноры Специального суда. Правительство Сьерра-Леоне и Генеральный секретарь также будут принимать участие в работе комитета по вопросам управления.

Статья 8

Неприкосновенность помещений, архивов и всех других документов

1. Помещения Специального суда неприкосновенны. Компетентные власти принимают все необходимые соответствующие меры к тому, чтобы Специальный суд не был лишен всех или какой-либо части помещений Суда без его прямого согласия.

2. Имущество, фонды и активы Специального суда, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, не подлежат обыску, аресту, реквизиции, конфискации, экспроприации и какой-либо другой форме вмешательства путем ли исполнительных, административных, судебных или законодательных действий.

3. Архивы Суда и вообще все документы и материалы, предоставленные и принадлежащие Суду или используемые им, неприкосновенны, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились.

Статья 9

Фонды, активы и другое имущество

1. Специальный суд, его фонды, активы и другое имущество, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, кроме случаев, когда Суд сам определенно отказывается от иммунитета в каком-либо отдельном случае. Однако предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на судебные—исполнительные меры.

2. Не будучи ограничен финансовым контролем, правилами или мораториями какого бы то ни было рода, Специальный суд:

а) может облагать и пользоваться фондами, золотом или оборотными документами любого рода и держать и вести счета в любой валюте и конвертировать любую имеющуюся у него валюту в любую другую валюту;

б) может свободно переводить свои фонды, золото или валюту из одной страны в другую или в пределах Сьерра-Леоне, либо Организации Объединенных Наций или любому другому учреждению.

Статья 10

Местопребывание Специального суда

Местопребыванием Специального суда является Сьерра-Леоне. Суд может заседать за пределами своего местопребывания, если он считает это необходимым для эффективного выполнения своих функций, и может быть переведен за пределы Сьерра-Леоне, если того потребуют обстоятельства и при условии заключения соглашения о штаб-квартире между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и правительством Сьерра-Леоне, с одной стороны, и правительством альтернативного государства пребывания, с другой.

Статья 11

Правоспособность

Специальный суд обладает правоспособностью, необходимой для того, чтобы:

а) заключать договоры;

б) приобретать недвижимое и движимое имущество и распоряжаться им;

с) возбуждать дела в суде;

д) вступать с государствами в соглашения, которые могут быть необходимыми для выполнения его функций и для деятельности Суда.

Статья 12

Привилегии и иммунитеты судей, Обвинителя и Секретаря

1. Судьи, Обвинитель и Секретарь, а также члены их семей, живущие вместе с ними, пользуются привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми дипломатическим агентам согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 года. В частности, они пользуются:

- a) личной неприкосновенностью, включая иммунитет от ареста или задержания;
- b) иммунитетом от уголовной, гражданской и административной юрисдикции в соответствии с Венской конвенцией;
- c) неприкосновенностью всех бумаг и документов;
- d) изъятием, в соответствующих случаях, из ограничений по иммиграции и иной регистрации иностранцев;
- e) теми же иммунитетами и льготами в отношении их личного багажа, какие предоставляются дипломатическим агентам согласно Венской конвенции;
- f) освобождением в Сьерра-Леоне от обложения налогами их окладов, вознаграждений и пособий.

2. Привилегии и иммунитеты предоставляются судьям, Обвинителю и Секретарю в интересах Специального суда, а не для их личной выгоды. Генеральный секретарь в консультации с Председателем имеет право и обязанность отказаться от иммунитета в тех случаях, когда он него можно отказаться без ущерба для той цели, для которой он предоставлен.

Статья 13

Привилегии и иммунитеты международного и сьерра-леонского персонала

1. Сьерра-леонскому и международному персоналу предоставляются:

a) иммунитет от судебной ответственности за сказанное или написанное ими или за все действия, совершенные ими в качестве должностных лиц. Такой иммунитет продолжает предоставляться им и по завершении их службы в Специальном суде;

b) освобождение от обложения налогами уплачиваемых им окладов, пособий и вознаграждений.

2. В дополнение к вышесказанному, международному персоналу также предоставляются:

- a) иммунитет от ограничений по иммиграции;
- b) право ввезти беспошлинно и без налогов, за исключением платы за услуги, свою мебель и имущество при первоначальном занятии должности в Сьерра-Леоне.

3. Привилегии и иммунитеты предоставляются должностным лицам в интересах Специального суда, а не для их личной выгоды. Секретарь Суда имеет право и обязанность отказаться от иммунитета в любом конкретном случае, ко-

гда от него можно отказаться без ущерба для той цели, для которой он предоставлен.

Статья 14

Адвокат

1. Правительство обеспечивает, чтобы в отношении адвокатов подозреваемого или обвиняемого, который был признан в качестве такового Специальным судом, не осуществлялось каких-либо мер, которые могут повлиять на свободное и независимое осуществление его функций.

2. В частности, адвокату предоставляются:

а) иммунитет от личного ареста или задержания и от наложения ареста на личный багаж;

б) неприкосновенность всех документов, имеющих отношение к выполнению его функций в качестве адвоката подозреваемого или обвиняемого;

в) иммунитет от уголовной или гражданской юрисдикции в отношении сказанного или написанного им и в отношении действий, совершенных им в качестве адвоката. Такой иммунитет продолжает предоставляться и по завершении выполнения его функций в качестве адвоката подозреваемого или обвиняемого;

д) иммунитет от любых иммиграционных ограничений на протяжении всего периода его пребывания, а также в ходе его поездки в Суд и обратно.

Статья 15

Свидетели и эксперты

Свидетели и эксперты, прибывающие из-за пределов Сьерра-Леоне по вызову или запросу судей или Обвинителя, не подлежат судебному преследованию, задержанию или какому-либо ограничению их свободы со стороны властей Сьерра-Леоне. Они не подвергаются каким-либо мерам, которые могут повлиять на свободное и независимое осуществление их функций. На них распространяются положения подпунктов (а) и (д) пункта 2 статьи 14.

Статья 16

Безопасность, охрана и защита лиц, указанных в настоящем Соглашении

С учетом признания ответственности правительства согласно международному праву за обеспечение безопасности, охраны и защиты лиц, указанных в настоящем Соглашении, и его неспособности в настоящее время делать это вплоть до реорганизации и восстановления правительственных сил безопасности, достигнуто согласие в отношении того, что Миссия Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне обеспечивает необходимую безопасность помещений и персонала Специального суда при условии предоставления Советом Безопасности соответствующего мандата и в пределах своих возможностей.

Статья 17

Сотрудничество со Специальным судом

1. Правительство сотрудничает со всеми органами Специального суда на всех стадиях разбирательства. В частности, оно содействует доступу Обвини-

теля к местам, лицам и соответствующим документам, требующимся для проведения расследования.

2. Правительство без излишних задержек выполняет любую просьбу Специального суда об оказании ему помощи или распоряжение, издаваемое камерами, включая:

- a) установление личности и местонахождения лиц;
- b) вручение документов;
- c) арест или содержание под стражей лиц;
- d) передачу обвиняемого Суду,

но не ограничиваясь этим.

Статья 18

Рабочий язык

Официальным рабочим языком Специального суда является английский.

Статья 19

Практические мероприятия

1. С целью обеспечения эффективности и рентабельности в деятельности Специального суда применяется поэтапный подход к его учреждению в соответствии с хронологическим порядком, отражающим стадии юридического процесса.

2. На первом этапе деятельности Специального суда будут назначены судьи, Обвинитель и Секретарь, а также сотрудники, занимающиеся вопросами следствия и судебного преследования. Затем начинается процесс расследований и судебного преследования тех, кто уже содержится под стражей.

3. На первоначальном этапе судьи Судебной камеры и Апелляционной камеры собираются по мере необходимости для решения организационных вопросов и выполнения, когда это потребует, своих обязанностей.

4. Судьи Судебной камеры вступают в должность на постоянной основе незадолго до завершения процесса расследования. Судьи Апелляционной камеры вступают в должность на постоянной основе по завершении первого судебного процесса.

Статья 20

Урегулирование споров

Любой спор между сторонами, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, урегулируется путем переговоров или любым иным взаимосогласованным методом урегулирования.

Статья 21

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу в день после того, как обе стороны уведомят друг друга в письменной форме о том, что правовые требования в отношении вступления в силу были соблюдены.

Статья 22
Изменение

Настоящее Соглашение может быть изменено на основании письменного соглашения сторон.

Статья 23
Прекращение действия

Настоящее Соглашение прекращает действие в результате заключения соглашения между сторонами по завершении судебной деятельности Специального суда.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные представители Организации Объединенных Наций и правительства Сьерра-Леоне, подписали настоящее Соглашение.

Совершено во Фритауне 16 января 2002 года в двух экземплярах на английском языке.

(Подпись) Ханс **Корелл**
За Организацию Объединенных Наций

(Подпись) Соломон **Берева**
За правительство Сьерра-Леоне

Дополнение

Устав Специального суда по Сьерра-Леоне

Специальный суд по Сьерра-Леоне (именуемый далее «Специальный суд»), учрежденный на основании Соглашения между Организацией Объединенных Наций и правительством Сьерра-Леоне во исполнение резолюции 1315 (2000) Совета Безопасности от 14 августа 2000 года, функционирует в соответствии с положениями настоящего Устава.

Статья 1

Юрисдикция Специального суда

1. Специальный суд полномочен — за исключением случаев, предусмотренных в подпункте (2), — осуществлять судебное преследование лиц, несущих наибольшую ответственность за серьезные нарушения международного гуманитарного права и законодательства Сьерра-Леоне, совершенные на территории Сьерра-Леоне с 30 ноября 1996 года, в том числе тех лидеров, которые при совершении таких преступлений поставили под угрозу становление и осуществление мирного процесса в Сьерра-Леоне.
2. Любые нарушения, совершенные участниками операций по поддержанию мира и связанным с ними персоналом, которые находились в Сьерра-Леоне в соответствии с Соглашением о статусе миссии, действовавшим между Организацией Объединенных Наций и правительством Сьерра-Леоне, или соглашениями между Сьерра-Леоне и другими правительствами или региональными организациями или — в отсутствие такого соглашения — при условии, что операции по поддержанию мира осуществлялись с согласия правительства Сьерра-Леоне, подпадают под юрисдикцию направившего их государства.
3. В случае, если направившее государство не желает или действительно не способно провести расследование или судебное преследование, Суд может с санкции Совета Безопасности по предложению любого государства осуществить юрисдикцию над такими лицами.

Статья 2

Преступления против человечности

Специальный суд полномочен осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за следующие преступления, когда они совершаются в рамках широкомасштабного или систематического нападения на любое гражданское население:

- a) убийство;
- b) истребление;
- c) порабощение;
- d) депортация;
- e) заключение в тюрьму;
- f) пытки;

- g) изнасилование, обращение в сексуальное рабство, принуждение к проституции, принудительная беременность и любые другие формы сексуального насилия;
- h) преследования по политическим, расовым, этническим или религиозным мотивам;
- i) другие бесчеловечные деяния.

Статья 3

Нарушения статьи 3, общей для Женевских конвенций, и Дополнительного протокола II

Специальный суд полномочен осуществлять судебное преследование лиц, которые совершили или приказали совершить серьезные нарушения статьи 3, общей для Женевских конвенций о защите жертв войны от 12 августа 1949 года, и Дополнительного протокола II к ним от 8 июня 1977 года. Такие нарушения включают:

- a) посягательство на жизнь, здоровье и физическое или психическое благополучие лиц, в частности убийство, а также жестокое обращение, как, например, пытки, увечья или любые формы физического наказания;
- b) коллективные наказания;
- c) взятие заложников;
- d) акты терроризма;
- e) посягательства на человеческое достоинство, в частности оскорбительное и унижающее обращение, изнасилование, принуждение к проституции и любые формы непристойного поведения;
- f) мародерство;
- g) вынесение приговора и приведение в исполнение смертной казни без предварительного судебного решения, оглашенного надлежащим образом учрежденным судом, предоставляющим все судебные гарантии, которые признаны как необходимые цивилизованными народами;
- h) угрозы совершения любого из вышеперечисленных действий.

Статья 4

Другие серьезные нарушения международного гуманитарного права

Специальный суд полномочен осуществлять судебное преследование лиц, которые совершили следующие серьезные нарушения международного гуманитарного права:

- a) умышленные нападения на гражданское население как таковое или отдельных лиц, не принимающих непосредственного участия в военных действиях;
- b) умышленное нанесение ударов по персоналу, объектам, материалам, подразделениям или транспортным средствам, задействованным в оказании гуманитарной помощи или в миссии по поддержанию мира в соответствии с

Уставом Организации Объединенных Наций, пока они имеют право на защиту, которой пользуются гражданские лица или гражданские объекты по международному праву вооруженных конфликтов;

с) призыв или зачисление детей, не достигших 15-летнего возраста, в вооруженные силы или группы или их использование для активного участия в военных действиях.

Статья 5 **Преступления по законодательству Сьерра-Леоне**

Специальный суд полномочен осуществлять судебное преследование лиц, которые совершили следующие преступления по законодательству Сьерра-Леоне:

а) правонарушения, связанные с надругательствами над девочками согласно Закону о предотвращении жестокого обращения с детьми 1926 года (Глава 31):

- i) надругательства над девочками, не достигшими 13-летнего возраста, в нарушение раздела 6;
- ii) надругательства над девочками в возрасте от 13 до 14 лет в нарушение раздела 7;
- iii) похищение девочек с низменными целями в нарушение раздела 12.

б) Правонарушения, связанные с бессмысленным разрушением имущества, в соответствии с Законом об умышленном причинении вреда 1861 года:

- i) поджог жилых домов с любыми находящимися в них лицами в нарушение раздела 2;
- ii) поджог общественных зданий в нарушение разделов 5 и 6.
- iii) поджог других зданий в нарушение раздела 6.

Статья 6 **Индивидуальная уголовная ответственность**

1. Лицо, которое планировало, подстрекало, приказывало, совершало или иным образом содействовало или соучаствовало в планировании, подготовке или совершении преступления, указанного в статьях 2–4 настоящего Устава, несет индивидуальную ответственность за это преступление.

2. Должностное положение любого обвиняемого, будь то глава государства или правительства или ответственный государственный чиновник, не освобождает такое лицо от уголовной ответственности и не является основанием для смягчения наказания.

3. Тот факт, что любое из деяний, указанных в статьях 2–4 настоящего Устава, было совершено подчиненным, не освобождает его начальника от уголовной ответственности, если ему было известно или должно было быть известно, что подчиненный собирается совершить или совершил такие деяния, и если начальник не принял необходимых и разумных мер по предотвращению таких деяний или наказанию совершивших их лиц.

4. Тот факт, что обвиняемый действовал по приказу правительства или начальника, не освобождает его от уголовной ответственности, но может рассматриваться как основание для смягчения наказания, если Специальный суд определит, что правосудие требует этого.

5. Индивидуальная уголовная ответственность за преступления, указанные в статье 5, определяется согласно соответствующим законам Сьерра-Леоне.

Статья 7

Юрисдикция над лицами, достигшими 15-летнего возраста

1. Специальный суд не обладает юрисдикцией над лицами, которые на момент предполагаемого совершения преступления не достигли 15-летнего возраста. Если перед Судом предстанет лицо, которое на момент предполагаемого совершения преступления было в возрасте от 15 до 18 лет, с ним должны обращаться с достоинством и чувством уважения с учетом его молодости и желательности содействия его реабилитации, реинтеграции в общество и выполнению в нем конструктивной роли и в соответствии с международными стандартами в области прав человека, и в частности прав ребенка.

2. При рассмотрении дела несовершеннолетнего правонарушителя Специальный суд отдает следующие распоряжения: относительно ухода, опеки и надзора, относительно общинных работ, относительно программ консультирования, передачи на воспитание, исправления, просвещения и профессионально-технического обучения, относительно утвержденных школ и, в соответствующих случаях, относительно любых программ разоружения, демобилизации и реинтеграции или программ учреждений по защите детей.

Статья 8

Параллельная юрисдикция

1. Специальный суд и национальные суды Сьерра-Леоне имеют параллельную юрисдикцию.

2. Специальный суд имеет верховенство над национальными судами Сьерра-Леоне. На любой стадии судебного разбирательства Специальный суд может официально просить национальные суды передать ему производство по делу в соответствии с настоящим Уставом и правилами процедуры и доказывания.

Статья 9

Non bis in idem

1. Ни одно лицо не может быть судимо национальным судом Сьерра-Леоне за деяния, за которые оно уже было судимо Специальным судом.

2. Лицо, которое было судимо национальным судом за деяния, указанные в статьях 2–4 настоящего Устава, может быть впоследствии судимо Специальным судом, если:

а) деяние, за которое оно было судимо, было квалифицировано как обычное преступление; или

б) судебное разбирательство в национальном суде не было беспристрастным и независимым, предназначалось для того, чтобы оградить обвиняемого

от международной уголовной ответственности, или же дело не велось обстоятельным образом.

3. При определении меры наказания для лица, осужденного за преступление в соответствии с настоящим Уставом, Специальный суд зачитывает срок отбывания любого наказания, определенного национальным судом для этого же лица за совершение того же деяния.

Статья 10 **Амнистия**

Амнистия, предоставленная любому лицу, подпадающему под юрисдикцию Специального суда в связи с преступлениями, указанными в статьях 2–4 настоящего Устава, не является препятствием для уголовного преследования.

Статья 11 **Организация Специального суда**

Специальный суд состоит из следующих органов:

- a) камер, включающих одну или более Судебных камер и Апелляционную камеру;
- b) Обвинителя; и
- c) Секретариата.

Статья 12 **Состав камер**

1. Камеры состоят из не менее чем восьми (8) и не более чем одиннадцати (11) независимых судей при следующем порядке распределения:

- a) в состав Судебной камеры входят трое судей, причем один из них назначается правительством Сьерра-Леоне, а двое — Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций (именуемым далее «Генеральный секретарь»);
- b) в состав Апелляционной камеры входят пятеро судей, причем двое из них назначаются правительством Сьерра-Леоне, а трое — Генеральным секретарем.

2. Каждый судья входит в состав только той камеры, в которую он был назначен.

3. Судьи Апелляционной камеры и судьи Судебной камеры, соответственно, избирают председателя, который ведет разбирательство в камере, в которой он избран. Председателем Апелляционной камеры является Председатель Специального суда.

4. Если, по просьбе Председателя Специального суда, правительство Сьерра-Леоне или Генеральный секретарь назначают запасного судью или судей, то председатель Судебной камеры или Апелляционной камеры поручает такому запасному судье присутствовать на каждой стадии разбирательства и заменять любого судью, если этот судья не в состоянии выполнять свои функции.

Статья 13**Квалификация и назначение судей**

1. В качестве судей избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности. Они выполняют свои функции независимо и не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или из любого другого источника.
2. В общем составе камер должным образом учитывается опыт судей в области международного права, включая международное гуманитарное право и стандарты в области прав человека, уголовное право и правосудие для несовершеннолетних.
3. Судьи назначаются на три года и могут быть назначены повторно.

Статья 14**Правила процедуры и доказывания**

1. Правила процедуры и доказывания Международного уголовного трибунала по Руанде, существующие в момент учреждения Специального суда, применяются *mutatis mutandis* для проведения юридических процессов в Специальном суде.
2. Судьи Специального суда в целом могут вносить в правила процедуры и доказывания поправки или принимать дополнительные правила в том случае, когда применимые правила не регулируют или в недостаточной степени регулируют какую-либо конкретную ситуацию. При этом они могут руководствоваться, по мере необходимости, Законом Сьерра-Леоне об уголовном процессе 1965 года.

Статья 15**Обвинитель**

1. Обвинитель отвечает за расследование дел и судебное преследование лиц, несущих наибольшую ответственность за серьезные нарушения международного гуманитарного права и преступления по законодательству Сьерра-Леоне, совершенные на территории Сьерра-Леоне с 30 ноября 1996 года. Обвинитель действует независимо в качестве отдельного органа Специального суда. Он не должен запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или из любого другого источника.
2. Канцелярия Обвинителя полномочна допрашивать подозреваемых, потерпевших и свидетелей, собирать доказательства и проводить расследования на месте. При выполнении этих задач Обвинитель, по мере необходимости, пользуется помощью соответствующих властей Сьерра-Леоне.
3. Обвинитель назначается Генеральным секретарем на три года и может быть назначен повторно. Он должен обладать высокими моральными качествами, самым высоким уровнем профессиональной компетентности и обширным опытом в проведении расследований и преследования по уголовным делам.

4. У Обвинителя имеется заместитель Обвинителя из Сьерра-Леоне и такие другие сьерра-леонские и международные сотрудники, которые могут потребоваться для эффективного выполнения им возложенных на него функций. С учетом характера совершенных преступлений и особой чувствительности девочек, молодых женщин и детей, ставших жертвами изнасилования, сексуальных посягательств, похищения и обращения в рабство всякого рода, при назначении сотрудников должным образом учитывается необходимость найма обвинителей и следователей, обладающих опытом работы с преступлениями, имеющими гендерный аспект, а также в области правосудия для несовершеннолетних.

5. При уголовном преследовании несовершеннолетних правонарушителей Обвинитель обеспечивает, чтобы не ставилась под угрозу программа реабилитации детей и чтобы в надлежащих случаях использовались альтернативные механизмы установления истины и примирения, если таковые имеются.

Статья 16

Секретариат

1. Секретариат отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Специального суда.

2. Секретариат состоит из Секретаря и такого другого персонала, который может оказаться необходимым.

3. Секретарь назначается Генеральным секретарем после консультаций с Председателем Специального суда и является сотрудником Организации Объединенных Наций. Он выполняет свои функции в течение трех лет и может быть назначен повторно.

4. Секретарь учреждает в структуре Секретариата Группу помощи потерпевшим и свидетелям. Эта Группа обеспечивает, в консультации с канцелярией Обвинителя, меры защиты и процедуры безопасности, консультационную и другую соответствующую помощь свидетелям, потерпевшим, которые выступают в Суде, и другим лицам, которым грозит опасность в результате показаний, данных такими свидетелями. В состав Группы входят сотрудники, которые имеют опыт работы по вопросам, относящимся к психологическим травмам, включая психологические травмы, связанные с преступлениями сексуального насилия и преступлениями против детей.

Статья 17

Права обвиняемого

1. Все обвиняемые равны перед Специальным судом.

2. Обвиняемый имеет право на справедливое и публичное разбирательство дела с учетом мер, предписанных Специальным судом для защиты потерпевших и свидетелей.

3. Обвиняемый считается невиновным, пока виновность его не будет доказана согласно положениям настоящего Устава.

4. Обвиняемый имеет право при рассмотрении любого предъявленного ему обвинения в соответствии с настоящим Уставом как минимум на следующие гарантии на основе полного равенства:

- a) быть в срочном порядке и подробно уведомленным на языке, который он понимает, о содержании и основании предъявляемого ему обвинения;
- b) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и сноситься с выбранным им адвокатом;
- c) быть судимым без неоправданной задержки;
- d) быть судимым в его присутствии и защищать себя лично или через посредство выбранного им адвоката; если он не имеет адвоката, быть уведомленным об этом праве и иметь назначенного ему адвоката в любом таком случае, когда интересы правосудия того требуют, безвозмездно для него в любом таком случае, когда у него нет достаточных средств для оплаты этого адвоката;
- e) допрашивать показывающих против него свидетелей или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос его свидетелей на тех же условиях, которые существуют для свидетелей, показывающих против него;
- f) пользоваться бесплатной помощью переводчика, если он не понимает языка, используемого в Специальном суде, или не говорит на этом языке;
- g) не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя или к признанию себя виновным.

Статья 18

Решение

Решение выносится большинством судей Судебной камеры или Апелляционной камеры и объявляется публично. Оно сопровождается обоснованием в письменной форме, к которому могут прилагаться отдельные или особые мнения.

Статья 19

Меры наказания

1. Судебная камера назначает осужденному, кроме несовершеннолетних правонарушителей, лишение свободы на определенное количество лет. При определении срока лишения свободы Судебная камера по мере необходимости обращается к практике в отношении назначения наказаний в виде лишения свободы в Международном уголовном трибунале по Руанде и национальных судах Сьерра-Леоне.
2. При назначении наказаний Судебная камера должна учитывать такие факторы, как тяжесть правонарушения и личные обстоятельства осужденного.
3. Помимо лишения свободы Судебная камера может распорядиться об изъятии имущества, доходов и любых активов, приобретенных незаконно либо в результате преступного поведения, и возвращении их законному владельцу или государству Сьерра-Леоне.

Статья 20

Апелляционное производство

1. Апелляционная камера рассматривает апелляции, поданные лицами, осужденными Судебной камерой, или Обвинителем на следующих основаниях:

- a) процессуальная ошибка;
 - b) ошибка в вопросе права, в результате которой решение утрачивает силу;
 - c) ошибка в вопросе факта, которая привела к вынесению неправоудного решения.
2. Апелляционная камера может подтвердить, отменить или пересмотреть решения, принятые Судебной камерой.
3. Судьи Апелляционной камеры Специального суда руководствуются решениями Апелляционной камеры Международного трибунала по бывшей Югославии и по Руанде. При толковании и применении законов Сьерра-Леоне они руководствуются решениями Верховного суда Сьерра-Леоне.

Статья 21

Процедура пересмотра решений

1. Когда обнаруживается новое обстоятельство, которое не было известно в момент разбирательства в Судебной камере или Апелляционной камере и которое могло бы иметь решающее значение при принятии решения, осужденный или Обвинитель может подать заявление о пересмотре решения.
2. Заявление о пересмотре подается в Апелляционную камеру. Апелляционная камера может отклонить заявление, если сочтет его необоснованным. Если она определит, что заявление заслуживает рассмотрения, она может, в соответствующих случаях:
- a) вновь собрать Судебную камеру;
 - b) взять на себя рассмотрение этого вопроса.

Статья 22

Исполнение приговоров

1. Лишение свободы отбывается в Сьерра-Леоне. Если обстоятельства того требуют, лишение свободы может отбываться в любом из государств, которые заключили с Международным уголовным трибуналом по Руанде или Международным трибуналом по бывшей Югославии соглашение об исполнении приговоров и которые сообщили Секретарю Специального суда о своей готовности принять осужденных. Специальный суд может заключать аналогичные соглашения об исполнении приговоров с другими государствами.
2. Условия лишения свободы, будь то в Сьерра-Леоне или в третьем государстве, регулируются законодательством государства исполнения приговора при наблюдении со стороны Специального суда. Государство исполнения приговора обязано соблюдать срок приговора при условии выполнения положений статьи 23 настоящего Устава.

Статья 23

Помилование или смягчение приговоров

Если в соответствии с применимым правом государства, в котором отбывает лишение свободы осужденный, он имеет право на помилование или смягчение приговора, соответствующее государство надлежащим образом уведом-

ляет об этом Специальный суд. Помилование или смягчение приговора возможно лишь в том случае, если такое решение примет Председатель Специального суда в консультации с судьями исходя из интересов правосудия и общих принципов права.

Статья 24
Рабочий язык

Рабочим языком Специального суда является английский.

Статья 25
Ежегодный доклад

Председатель Специального суда представляет ежегодный доклад о функционировании и деятельности Суда Генеральному секретарю и правительству Сьерра-Леоне.

Добавление III

Круг полномочий Комитета по вопросам управления для Специального суда по Сьерра-Леоне

I. Мандат Комитета по вопросам управления

1. Согласно письму Председателя Совета Безопасности (пункт 2 документа S/2000/1234 от 22 декабря 2000 года) будет учрежден Комитет по вопросам управления для Специального суда.

II. Состав Комитета по вопросам управления

2. Комитет по вопросам управления будет представлять собой неофициальный механизм, открытый для участия крупных доноров Специального суда, готовых взять на себя выполнение функций, перечисленных в разделе III настоящего круга полномочий. В работе Комитета по вопросам управления примут также участие представители правительства Сьерра-Леоне и Генеральный секретарь.

III. Функции Комитета по вопросам управления

3. Комитет по вопросам управления для Специального суда будет, среди прочего:

а) оказывать содействие в учреждении Специального суда, в том числе в отборе кандидатов на должности Секретаря, Обвинителя и судей, которые будут назначаться Генеральным секретарем;

б) рассматривать доклады Специального суда и консультировать и давать директивные указания по всем несудебным аспектам его деятельности, включая вопросы эффективности;

в) контролировать исполнение ежегодного бюджета Специального суда и проверять другую финансовую отчетность и консультировать по этим вопросам Генерального секретаря;

г) оказывать помощь Генеральному секретарю в обеспечении мобилизации достаточных ресурсов для функционирования Специального суда;

е) поощрять все государства к сотрудничеству со Специальным судом;

ф) представлять на регулярной основе доклады Группе государств, заинтересованных в Специальном суде.

IV. Секретариатское обслуживание

4. Генеральный секретарь, при необходимости, будет обеспечивать Комитет по вопросам управления секретариатским обслуживанием.